



CRNA GORA  
SKUPŠTINA CRNE GORE

PRIMLJENO:	14. 10.	20 19	GOD.
KLASIFIKACIONI BROJ:	24-9/19-4		
VEZA:			
EPA:	807 XXVI		
SKRAĆENICA:			PRILOG:

Crna Gora  
VLADA CRNE GORE  
Broj: 07-3966/15  
Podgorica, 10. oktobra 2019. godine

PREDSJEDNIKU SKUPŠTINE CRNE GORE

PODGORICA

Vlada Crne Gore, na sjednici od 19. septembra 2019. godine, utvrdila je **PREDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA KOJIM SE MIJENJA I DOPUNJAVA DODATNI PROTOKOL UZ KONVENCIJU O TRANSFERU OSUĐENIH LICA**, koji Vam u prilogu dostavljamo radi stavljanja u proceduru Skupštine Crne Gore.

Za predstavnike Vlade koji će učestvovati u radu Skupštine i njenih radnih tijela, prilikom razmatranja Predloga ovog zakona, određeni su **ZORAN PAŽIN**, potpredsjednik Vlade za politički sistem, unutrašnju i vanjsku politiku i ministar pravde i **NIKOLA B. ŠARANOVIĆ**, generalni direktor Direktorata za međunarodnu saradnju u Ministarstvu pravde.

PREDSJEDNIK  
Duško Marković, s. r.

**ZAKON O POTVRĐIVANJU  
PROTOKOLA KOJIM SE MIJENJA I DOPUNJAVA DODATNI PROTOKOL UZ  
KONVENCIJU O TRANSFERU OSUĐENIH LICA**

**Član 1**

Potvrđuje se Protokol kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica sačinjen u Strazburu, 22. novembra 2017. godine, u originalu na engleskom i francuskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Protokola iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik, glasi:

**PROTOCOL AMENDING THE ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE  
TRANSFER OF SENTENCED PERSONS**

Preamble

The member States of the Council of Europe, and the other States signatory to this Protocol,

Desirous of facilitating the application of the Additional Protocol to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons (ETS No. 167) opened for signature in Strasbourg on 18 December 1997 (hereinafter referred to as "the Additional Protocol"), and in particular pursuing its acknowledged aims of furthering the ends of justice and the social rehabilitation of sentenced persons;

Considering it desirable to modernise and improve the Additional Protocol, taking into account the evolution in international co-operation on the transfer of sentenced persons since its entry into force,

Have agreed to amend the Additional Protocol as follows:

## Article 1

The title of Article 2 and paragraph 1 of this article shall be amended to read as follows:

"Article 2 – Persons having left the sentencing State before having completed the execution of their sentence

1 Where a national of a Party is the subject of a final sentence, the sentencing State may request the State of nationality to take over the execution of the sentence under the following circumstances:

a when the national has fled to or otherwise returned to the State of his or her nationality being aware of the criminal proceedings pending against him or her in the sentencing State; or

b when the national has fled to or otherwise returned to the State of his or her nationality being aware that a judgment has been issued against him or her."

## Article 2

Paragraphs 1, 3.a and 4 of Article 3 shall be amended to read as follows:

"Article 3 – Sentenced persons subject to an expulsion or deportation order

1 Upon being requested by the sentencing State, the administering State may, subject to the provisions of this article, agree to the transfer of a sentenced person without the consent of that person, where the sentence or an administrative decision passed on him or her includes an expulsion or deportation order or any other measure as the result of which that person will no longer be allowed to remain in the territory of the sentencing State once he or she is released from prison.

2 [unchanged]

3 For the purposes of the application of this article, the sentencing State shall furnish the administering State with:

a a declaration containing the opinion of the sentenced person as to his or her proposed transfer, or a statement that the sentenced person refuses to provide an opinion in this regard; and

b [unchanged]

4 Any person transferred under the provisions of this article shall not be proceeded against, sentenced or detained with a view to the carrying out of a sentence or detention order, for any offence committed prior to his or her transfer, other than that for which the sentence to be enforced was imposed, nor shall he or she for any other reason be restricted in his or her personal freedom, except in the following cases:

a when the sentencing State so authorises: a request for authorisation shall be submitted, accompanied by all relevant documents and a legal record of any statement made by the convicted person; authorisation shall be given when the offence for which it is requested would itself be subject to extradition under the law of the sentencing State or when extradition would be excluded only by reason of the amount of punishment. The decision shall be taken as soon as possible and no later than 90 days after receipt of the request for consent. Where it is not possible for the sentencing State to comply with the period provided

for in this paragraph, it shall inform the administering State, providing the reasons for the delay and the estimated time needed for the decision to be taken;

b when the sentenced person, having had an opportunity to leave the territory of the administering State, has not done so within 30 days of his or her final discharge, or if he or she has returned to that territory after leaving it.”

Final provisions

### **Article 3 – Signature and ratification**

1 This Protocol shall be open for signature by the Parties to the Additional Protocol. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2 After the opening for signature of this Protocol and before its entry into force, a Party to the Convention may not ratify, accept, approve or accede to the Additional Protocol unless it has simultaneously ratified, accepted or approved this Protocol.

### **Article 4 – Entry into force**

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Additional Protocol have expressed their consent to be bound by this Protocol, in accordance with the provisions of Article 3.

### **Article 5 – Provisional application**

Pending the entry into force of this Protocol according to the conditions set under Article 4, a Party to the Additional Protocol may at the time of ratification, acceptance or approval of this Protocol or at any later moment, declare that it will apply the provisions of this Protocol on a provisional basis. In such cases, the provisions of this Protocol shall apply only with respect to the other Parties which have made a declaration to the same effect. Such a declaration shall take effect on the first day of the second month following the date of its receipt by the Secretary General of the Council of Europe.

### **Article 6 – Term of provisional application**

This Protocol shall cease to be applied on a provisional basis from the date of its entry into force.

### **Article 7 – Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any Signatory, any Party and any other State which has been invited to accede to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 4;
- d any declaration made under Article 5;
- e any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 22nd day of November 2017, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other Parties to the Convention and to any State invited to accede to the Convention.

## **PROTOKOL KOJIM SE MIJENJA I DOPUNJAVA DODATNI PROTOKOL UZ KONVENCIJU O TRANSFERU OSUĐENIH LICA**

### **Preambula**

Države članice Savjeta Evrope i druge države potpisnice ovog Protokola,

U želji da olakšaju primjenu Dodatnog protokola uz Konvenciju o transferu osuđenih lica (ETS br. 167) koji je otvoren za potpisivanje u Strazburu 18. decembra 1997. godine (u daljem tekstu: „Dodatni protokol“), i, naročito, u skladu sa njegovom svrhom unapređenja ciljeva pravde i socijalne rehabilitacije osuđenih lica,

Smatrajući poželjnim da se Dodatni protokol unaprijedi i učini savremenim, uzimajući u obzir razvoj međunarodne saradnje o transferu osuđenih lica od njegovog stupanja na snagu,

Saglasile su se o sljedećem:

### **Član 1**

Naslov člana 2 i stav 1 ovog člana mijenjaju se i glase:

„Član 2 - Lica koja su napustila državu koja izriče presudu prije odsluženja svoje kazne

1. Kada državljanin strane podliježe pravosnažnoj presudi, država koja izriče kaznu može od države čije je to lice državljanin da zahtijeva preuzimanje izvršenja presude pod sljedećim uslovima:

- a) kada državljanin pobjegne ili se vrati u državu čiji je državljanin, svjestan krivičnog postupka koji se protiv njega vodi u državi koja izriče kaznu; ili
- b) kada državljanin pobjegne ili se vrati u državu čiji je državljanin, svjestan da je presuda protiv njega izrečena.“

## Član 2

U članu 3 st. 1, 3.a i 4 mijenjaju se i glase:

„Član 3 - Osuđena lica koja mogu biti prognana ili deportovana

1. Nakon prijema zahtjeva od države koja izriče kaznu, država koja je izvršava može da, zavisno od odredaba ovog člana, pristane na transfer osuđenog lica bez pristanka tog lica, kada presuda ili administrativna odluka donijeta u odnosu na to lice uključuje nalog za protjerivanje ili deportaciju ili bilo koju drugu mjeru na osnovu koje tom licu više neće biti dozvoljeno da ostane na teritoriji države koja izriče kaznu od trenutka kada se to lice pusti iz zatvora.

2. [Ne mijenja se]

3. U smislu primjene ovog člana, država koja izriče presudu omogućava državi koja je izvršava:

a) izjavu koja sadrži mišljenje osuđenog lica o njegovom predloženom transferu ili izjavu da osuđeno lice odbija da dâ mišljenje u ovom pogledu; i

b) [ne mijenja se]

4. Protiv lica čiji se transfer izvrši u skladu sa odbredbama ovog člana neće biti vođen postupak, niti će biti osuđeno ili pritvoreno u cilju izvršenja presude ili naloga za pritvaranje zbog bilo kog krivičnog djela izvršenog prije njegovog transfera, osim za ono krivično djelo za koje je izrečena kazna koja treba da se izvrši, niti će se tom licu iz bilo kog razloga ograničiti lična sloboda, osim u sljedećim slučajevima:

a) kada država koja izriče presudu to odobri: podnosi se zahtev za davanje ovlašćenja, uz relevantne dokumente i službenu zabilješku o bilo kakvoj izjavi koju je dalo osuđeno lice; ovlašćenje se daje kada krivično djelo za koje se ono traži bude i samo podlijegalo ekstradiciji prema zakonu države koja izriče presudu ili kada ekstradicija bude isključena samo zbog visine kazne. Odluka se donosi što je prije moguće, a najkasnije u roku od 90 dana od dana prijema zahtjeva za davanje ovlašćenja. U slučaju kada država koja izriče presudu nije u mogućnosti da ispoštuje rok iz ovog stava, ista obavještava državu koja izvršava kaznu, navodeći razloge odlaganja i procjenu vremenskog roka u kom se odluka može donijeti:

b) kada osuđeno lice, koje je imalo priliku da napusti teritoriju države koja izvršava kaznu, nije to učinilo u roku od 30 dana od puštanja ili ukoliko se lice vratilo na tu teritoriju nakon što ju je prethodno napustilo.“

## Završne odredbe

### Potpisivanje i potvrđivanje

## Član 3

1. Ovaj protokol će biti otvoren za potpisivanje za strane potpisnice Dodatnog protokola. On se potvrđuje, prihvata i odobrava. Instrumenti potvrđivanja, prihvatanja i odobravanja deponuju se kod Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

2. Nakon otvaranja ovog Protokola za potpise i prije njegovog stupanja na snagu, strane potpisnice Konvencije ne moraju da potvrde, prihvate ili odobre Dodatni protokol ukoliko su istovremeno potvrdile, prihvatile ili odobrile ovaj Protokol.

### **Stupanje na snagu**

#### **Član 4**

Ovaj protokol stupa na snagu prvog dana u mjesecu nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon dana kada su sve strane potpisnice Dodatnog protokola izrazile saglasnost da budu obavezane ovim Protokolom, u skladu sa odredbama člana 3.

### **Privremena primjena**

#### **Član 5**

Čekajući na stupanje na snagu ovog Protokola, u skladu sa uslovima utvrđenim u članu 4, stana potpisnica Dodatnog protokola može u vrijeme potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja ovog Protokola ili kasnije, izjaviti da će privremeno primjenjivati odredbe ovog protokola. U tom slučaju, odredbe ovog Protokola primjenjuju se samo u odnosu na druge strane potpisnice koje su isto izjavile. Takva izjava stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon dana prijema od strane Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

### **Rok privremene primjene**

#### **Član 6**

Ovaj protokol prestaje privremeno da se primjenjuje od dana njegovog stupanja na snagu.

### **Obavještenja**

#### **Član 7**

Generalni sekretar Savjeta Evrope obavijestiće države članice Savjeta Evrope, sve potpisnice, sve strane i druge države koje su pozvane da pristupe Konvenciji o:

- a) svakom potpisu;
- b) deponovanju svakog instrumenta potvrđivanja, prihvatanja i odobravanja;
- c) datumu stupanja na snagu ovog protokola u skladu sa članom 4;
- d) svakoj izjavi u skladu sa članom 5;
- e) svakom drugom aktu, obavještenju ili saopštenju koje se odnosi na ovaj protokol.

Kao potvrdu navedenog, doljepotpisani, propisano za to ovlašćeni, potpisali ovaj Protokol.

Sačinjeno u Strazburu 22. dana novembra 2017. godine, na engleskom i francuskom, a oba teksta su podjednako autentična, u jednom primjerku koji će biti deponovan u arhivu Savjeta Evrope. Generalni sekretar Savjeta Evrope će dostaviti ovjerene kopije svakoj državi članici Savjeta Evrope, drugim državama potpisnicama Konvencije i svakoj državi koja je pozvana da pristupi Konvenciji.

### **Član 3**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori“.



## OBRAZLOŽENJE

### I USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za potpisivanje i ratifikaciju Protokola sadržan je u odredbama člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore, kojim je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, saraduje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, zatim odredbama člana 100 tačke 1 i 4 Ustava, kojima je, između ostalog, propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore, kao i člana 9 kojim je određeno da su potvrđeni i objavljeni međunarodni ugovori i opšteprihvaćena pravila međunarodnog prava sastavni dio unutrašnjeg pravnog poretka, imaju primat nad domaćim zakonodavstvom i neposredno se primjenjuju kada odnose uređuju drukčije od unutrašnjeg zakonodavstva.

### II OCJENA STANJA MEĐUNARODNIH ODNOSA I CILJ DONOŠENJA ZAKONA

Protokol kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica usvojen je 5. jula 2017. godine (Council of Europe Treaty Series - No. 222), a otvoren je za potpisivanje od 22. novembra 2017. godine. Protokol stupa na snagu prvog dana u mjesecu nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana kada su sve strane potpisnice Dodatnog protokola izrazile saglasnost da budu obavezane Protokolom, u skladu sa odredbama člana 3.

Crna Gora je potpisala Protokol 28. juna 2019. godine. Protokol su do sada potpisale: Austrija, Bugarska, Njemačka, Italija, Litvanija, Luksemburg, Norveška, San Marino, Švajcarska, Turska i Ukrajina. Ni jedna država do sada nije ratifikovala Protokol.<sup>1</sup>

Ovim Protokolom Crna Gora unaprijeđuje multilateralne ugovorne osnove za transfer osuđenih lica, odnosno pokazuje kontinuitet posvećenosti jačanju međunarodne saradnje i izvršavanju međunarodnih obaveza u ovoj oblasti.

Protokol je rezultat namjere da se olakša primjena Dodatnog protokola uz Konvenciju o transferu osuđenih lica iz 1997. godine, čija je Crna Gora strana, u cilju unapređenja pravde i socijalne rehabilitacije osuđenih lica, uzimajući u obzir evoluciju u međunarodnoj saradnji na transferu osuđenih lica od njegovog stupanja na snagu, kao i s obzirom na to da je poželjno modernizovati i poboljšati Dodatni protokol.<sup>2</sup>

### III OSNOVNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU PROTOKOLOM

Izmjene i dopune koje predviđa Protokol odnose se na:

- proširenje opsega člana 2 Dodatnog protokola, kojim je predviđena mogućnost transfera kada je lice pobjeglo, i na situacije u kojima se lice slobodno preselilo u zemlju čiji je državljanin;

<sup>1</sup> Osim Svete Stolice u ime Države Vatikanskog Grada: [https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/222/signatures?p\\_auth=RN2f8zG3](https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/222/signatures?p_auth=RN2f8zG3)

<sup>2</sup> Preambula Protokola

- brisanje posljedične veze između naloga za protjerivanje ili deportaciju i kazne izrečene u članu 3 stav 1 Dodatnog Protokola, jer nije svrsishodno cilju rehabilitacije osuđenog lica da se to lice zadrži u državi koja izriče kaznu kada je vjerovatno da, nakon izdržavanja kazne, tom licu više neće biti dozvoljeno da ostane na teritoriji te države tj. uvodi se primjena na sve slučajeve kada osuđeno lice mora da napusti državu koja izriče kaznu, bez obzira na postojanje posljedične veze između progona ili deportacije i kazne;

- proširenje opsega člana 3 stav 3a Dodatnog protokola, kojim se predviđa mišljenje osuđenog lica koje može biti prognano ili deportovano o njegovom transferu, i na slučajeve kada predmetno lice odbija da dâ svoje mišljenje o transferu, jer se smatralo da je potrebno omogućiti transfer i u tim slučajevima;

- uvođenje vremenskog roka (90 dana) u pogledu donošenja odluka koje se odnose na primjenu načela specijalnosti, što nije bilo oročeno u Dodatnom protokolu (član 4 stav 4a), a dodaje se i da će, u slučaju nemogućnosti donošenja odluke u tom roku, država izricanja presude obavijestiti državu izvršenja presude o razlozima odlaganja i o procjeni vremenskog roka u kom se odluka može donijeti;

- smanjenje vremenskog roka u pogledu imuniteta od suđenja, usljed načela specijalnosti, sa 45 na 30 dana od puštanja, kada lice, koje je imalo priliku da zakonski napusti teritoriju države koja izvršava kaznu, to nije učinilo (član 3 stav 4b).

#### **IV PROCJENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA ZA SPROVOĐENJE ZAKONA**

Za sprovođenje ovog zakona nijesu potrebna dodatna finansijska sredstva iz Budžeta Crne Gore.

#### **V POTREBA USAGLAŠAVANJA PROPISA**

Ne postoji potreba izmjene važećih ili donošenja novih propisa.



**Crna Gora**

**Organ državne uprave nadležan za oblast na koju se propis odnosi/donosilac akta**

**Ministarstvo pravde**

<b>Naziv propisa</b>	Zakon o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica	
<b>Klasifikacija propisa po oblastima i podoblastima uređivanja</b>	<b>oblast</b>	<b>podoblast</b>
	III. PRAVOSUĐE	3. Krivično zakonodavstvo
<b>Klasifikacija po pregovaračkim poglavljima Evropske Unije</b>	<b>poglavlje</b>	<b>potpoglavlje</b>
	24 Pravda, sloboda i bezbjednost	5. Oblast pravosudne saradnje u građanskim i krivičnim stvarima 5.2. Pravosudna saradnja u krivičnim stvarima
<b>Ključni termini - eurovok deskriptori</b>	- Evropska unija - Pravosudna saradnja u krivičnim stvarima	



Vlada Crne Gore  
Kabinet predsjednika  
Kancelarija za evropske integracije

МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ  
ПОДГОРИЦА

Примљено: 02.08.2019			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вриједност
01-019-	7941/19-1		

Br: 01-004-1998/2

Podgorica, 1. avgust 2019. godine

MINISTARSTVO PRAVDE  
ministru Zoranu Pažinu

Poštovani gospodine Pažin,

Dopisom broj 01-019-7941/19 od 24. jula 2019. godine tražili ste mišljenje o usklađenosti Predloga zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica sa pravnom tekovinom Evropske unije.

Nakon upoznavanja sa sadržinom predloga propisa, a u skladu sa nadležnostima definisanim članom 40 stav 1 alineja 2 Poslovnika Vlade Crne Gore („Sl. list CG“, br. 3/12, 31/15, 48/17 i 62/18) Kancelarija za evropske integracije je saglasna sa navodima u obrascu usklađenosti predloga propisa s pravnom tekovinom Evropske unije.


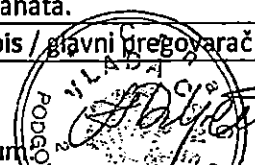
S poštovanjem,



- Sačinila: Mira Radulović, šef Grupe za usklađivanje propisa iz oblasti političkog sistema i društvenih djelatnosti *Mira Radulović*
- Odobrila: Nevenka Vulićević, načelnik Odsjeka za usklađivanje propisa s pravnom tekovinom EU *N. Vulićević*

**IZJAVA O USKLAĐENOSTI NACRTA/PREDLOGA PROPISA CRNE GORE S PRAVNOM  
TEKOVINOM EVROPSKE UNIJE**

<b>Identifikacioni broj Izjave</b>		<b>MP-IU/PZ/19/03</b>
<b>1. Naziv nacrt/predloga propisa</b>		
- na crnogorskom jeziku	Predlog zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica	
- na engleskom jeziku	Proposal for the Law on ratification of the Protocol amending the Additional Protocol to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons	
<b>2. Podaci o obrađivaču propisa</b>		
a) Organ državne uprave koji priprema propis		
Organ državne uprave	Ministarstvo pravde	
- Sektor/odsjek	Direktorat za međunarodnu saradnju	
- odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail)	Nikola Šaranović, tel: 020 407 503, e-mail: <a href="mailto:nikola.saranovic@mpa.gov.me">nikola.saranovic@mpa.gov.me</a>	
- kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail)	Nataša Ćuković, tel: 020 407 509, e-mail: <a href="mailto:natasa.cukovic@mpa.gov.me">natasa.cukovic@mpa.gov.me</a>	
b) Pravno lice s javnim ovlaštenjem za pripremu i sprovođenje propisa		
- Naziv pravnog lica	/	
- odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail)	/	
- kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail)	/	
<b>3. Organi državne uprave koji primjenjuju/sprovode propis</b>		
- Organ	Sudovi	
<b>4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropske unije i njenih država članica, s jedne strane i Crne Gore, s druge strane (SSP)</b>		
a) Odredbe SSPa s kojima se usklađuje propis		
Sporazum ne sadrži odredbu koja se odnosi na normativni sadržaj predloga propisa.		
b) Stepen ispunjenosti obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa		
<input type="checkbox"/>	ispunjava u potpunosti	
<input type="checkbox"/>	djelimično ispunjava	
<input type="checkbox"/>	ne ispunjava	
c) Razlozi za djelimično ispunjenje, odnosno neispunjenje obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa		
/		
<b>5. Veza nacrt/predloga propisa s Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (PPCG)</b>		
- PPCG za period	2019-2020	
- Poglavlje, potpoglavlje		
- Rok za donošenje propisa		
- Napomena	Donošenje Zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica nije predviđeno Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji.	
<b>6. Usklađenost nacrt/predloga propisa s pravnom tekovinom Evropske unije</b>		
a) Usklađenost s primarnim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji odredba primarnih izvora prava EU s kojom bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
b) Usklađenost sa sekundarnim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji izvor prava EU ove vrste s kojim bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
c) Usklađenost s ostalim izvorima prava Evropske unije		

Ne postoji izvor prava EU ove vrste s kojim bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.	
<b>6.1. Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost nacrt/predloga propisa Crne Gore s pravnom tekovinom Evropske unije i rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti</b>	
/	
<b>7. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi Evropske unije s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost konstatovati tu činjenicu</b>	
Ne postoje odgovarajući propisi EU s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost.	
<b>8. Navesti pravne akte Savjeta Evrope i ostale izvore međunarodnog prava korišćene pri izradi nacrt/predloga propisa</b>	
Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica	Additional Protocol to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons
<b>9. Navesti da li su navedeni izvori prava Evropske unije, Savjeta Evrope i ostali izvori međunarodnog prava prevedeni na crnogorski jezik (prevode dostaviti u prilogu)</b>	
Navedeni izvor međunarodnog prava preveden je na crnogorski jezik.	
<b>10. Navesti da li je nacrt/predlog propisa iz tačke 1 Izjave o usklađenosti preveden na engleski jezik (prevod dostaviti u prilogu)</b>	
Predlog zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica nije preveden na engleski jezik.	
<b>11. Učešće konsultanata u izradi nacrt/predloga propisa i njihovo mišljenje o usklađenosti</b>	
U izradi Predloga zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica nije bilo učešća konsultanata.	
<b>Potpis / ovlašteno lice obrađivača propisa</b>	<b>Potpis / glavni pregovarač</b>
Datum: 29.02. 	Datum: 

Prilog obrasca:

1. Prevod propisa Evropske unije
2. Prevod nacrt/predloga propisa na engleskom jeziku (ukoliko postoji)

**TABELA USKLAĐENOSTI**

<b>1. Identifikacioni broj (IB) nacrt/predloga propisa</b>		<b>1.1. Identifikacioni broj izjave o usklađenosti i datum utvrđivanja nacrt/predloga propisa na Vladi</b>		
MP-TU/PZ/19/03		MP-IU/PZ/19/03		
<b>2. Naziv izvora prava Evropske unije i CELEX oznaka</b>				
/				
<b>3. Naziv nacrt/predloga propisa Crne Gore</b>				
Na crnogorskom jeziku		Na engleskom jeziku		
Predlog zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica		Proposal for the Law on ratification of the Protocol amending the Additional Protocol to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons		
<b>4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s izvorima prava Evropske unije</b>				
a)	b)	c)	d)	e)
Odredba i tekst odredbe izvora prava Evropske unije (član, stav, tačka)	Odredba i tekst odredbe nacrt/predloga propisa Crne Gore (član, stav, tačka)	Usklađenost odredbe nacrt/predloga propisa Crne Gore s odredbom izvora prava Evropske unije	Razlog za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost	Rok za postizanje potpune usklađenosti



CrnaGora

Ministarstvo finansija

МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ  
ПОДГОРИЦА

Примљено: 27.08.2019 г.			
Орг јед.	Број	Прилог	Вриједност
01-	019-	1941/19	

Adresa: ul. Stanka Dragojevića 2,  
81000 Podgorica, Crna Gora  
tel: +382 20 242 835  
fax: +382 20 224 450  
www.mif.gov.me

Br:02-03-11750

Podgorica, 02. avgust 2019. godine

**MINISTARSTVO PRAVDE**  
**-n/r ministra, gospodina Zorana Pažina-**

Poštovani gospodine Pažin,

Na osnovu Vašeg akta broj: 01-019-7941/19 od 12.07.2019. godine, kojim se traži mišljenje na tekst Predloga zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica, Ministarstvo finansija daje sljedeće

**MIŠLJENJE**

Protokol je rezultat namjere da se olakša primjena Dodatnog protokola uz Konvenciju o transferu osuđenih lica iz 1997. godine, u cilju unapređenja pravde i socijalne rehabilitacije osuđenih lica, uzimajući u obzir evoluciju u međunarodnoj saradnji na transferu osuđenih lica od njegovog stupanja na snagu, kao i sobzirom na to da je poželjno modernizovati i poboljšati Dodatni protokol.

Na tekst Predloga zakona i pripremljeni Izvještaj o analizi uticaja propisa, sa aspekta implikacija na poslovni ambijent, nemamo primjedbi.

Na osnovu uvida u dostavljeni tekst i izvještaj o sprovedenoj analizi procjene uticaja propisa u djelu procjene fiskalnog uticaja, utvrđeno je da za implementaciju ovog zakona nije potrebno izdvajanje dodatnih finansijskih sredstava u Budžetu Crne Gore.

Imajući u vidu navedeno, Ministarstvo finansija nema primjedbi na Predlog zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica.

S poštovanjem,

**MINISTAR**  
**Darko Radunović**



## IZVJEŠTAJ O SPROVEDENOJ ANALIZI PROCJENE UTICAJA PROPISA

PREDLAGAČ PROPISA

Ministarstvo pravde

NAZIV PROPISA

Predlog zakon o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica

### 1. Definisanje problema

- Koje probleme treba da riješi predloženi akt?
- Koji su uzroci problema?
- Koje su posljedice problema?
- Koji su subjekti oštećeni, na koji način i u kojoj mjeri?
- Kako bi problem evoluirao bez promjene propisa ("status quo" opcija)?

Zakonom se u pravni sistem Crne Gore uvodi Protokol kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica, usvojen je 5. jula 2017. godine, a otvoren za potpisivanje od 22. novembra 2017. godine.

Shodno članu 9 Ustava Crne Gore, potvrđeni i objavljeni međunarodni ugovori i opšteprihvaćena pravila međunarodnog prava sastavni su dio unutrašnjeg pravnog poretka, imaju primat nad domaćim zakonodavstvom i neposredno se primjenjuju kada odnose uređuju drukčije od unutrašnjeg zakonodavstva.

Izmjene i dopune koje predviđa Protokol odnose se na:

- proširenje opsega člana 2 Dodatnog protokola, kojim je predviđena mogućnost transfera kada je lice pobjeglo, i na situacije u kojima se lice slobodno preselilo u zemlju čiji je državljanin;
- brisanje posljedične veze između naloga za protjerivanje ili deportaciju i kazne izrečene u članu 3 stav 1 Dodatnog Protokola, jer nije svrsishodno cilju rehabilitacije osuđenog lica da se to lice zadrži u državi koja izriče kaznu kada je vjerovatno da, nakon izdržavanja kazne, tom licu više neće biti dozvoljeno da ostane na teritoriji te države tj. uvodi se primjena na sve slučajeve kada osuđeno lice mora da napusti državu koja izriče kaznu, bez obzira na postojanje posljedične veze između progona ili deportacije i kazne;
- proširenje opsega člana 3 stav 3a Dodatnog protokola, kojim se predviđa mišljenje osuđenog lica koje može biti prognano ili deportovano o njegovom transferu, i na slučajeve kada predmetno lice odbija da da svoje mišljenje o transferu, jer se smatralo da je potrebno omogućiti transfer i u tim slučajevima;
- uvođenje vremenskog roka (90 dana) u pogledu donošenja odluka koje se odnose na primjenu načela specijalnosti, što nije bilo oročeno u Dodatnom protokolu (član 4 stav 4a), a dodaje se i da će, u slučaju nemogućnosti donošenja odluke u tom roku, država izricanja presude obavijestiti državu izvršenja presude o razlozima odlaganja i o procjeni vremenskog roka u kom se odluka može donijeti;
- smanjenje vremenskog roka u pogledu imuniteta od suđenja, usljed načela specijalnosti, sa 45 na 30 dana od puštanja, kada lice, koje je imalo priliku da zakonski napusti teritoriju države koja izvršava kaznu, to nije učinilo (član 3 stav 4b).

### 2. Ciljevi

- Koji ciljevi se postižu predloženim propisom?

- Navesti usklađenost ovih ciljeva sa postojećim strategijama ili programima Vlade, ako je primjenljivo

Protokol je rezultat namjere da se olakša primjena Dodatnog protokola uz Konvenciju o transferu osuđenih lica iz 1997. godine, u cilju unapređenja pravde i socijalne rehabilitacije osuđenih lica, uzimajući u obzir evoluciju u međunarodnoj saradnji na transferu osuđenih lica od njegovog stupanja na snagu, kao i s obzirom na to da je poželjno modernizovati i poboljšati Dodatni protokol.

### 3. Opcije

- Koje su moguće opcije za ispunjavanje ciljeva i rješavanje problema? (uvijek treba razmatrati "status quo" opciju i preporučljivo je uključiti i neregulatornu opciju, osim ako postoji obaveza donošenja predloženog propisa)
- Obrazložiti preferiranu opciju?

Donošenje Zakona o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica.

### 4. Analiza uticaja

- Na koga će i kako će najvjerojatnije uticati rješenja u propisu - nabrojati pozitivne i negativne uticaje, direktne i indirektne.
- Koje troškove će primjena propisa izazvati građanima i privredi (narocito malim i srednjim preduzećima).
- Da li pozitivne posljedice donošenja propisa opravdavaju troškove koje će on stvoriti.
- Da li se propisom podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišna konkurencija.
- Uključiti procjenu administrativnih opterećenja i biznis barijera.

Propis će imati pozitivan uticaj na pravdu i socijalnu rehabilitaciju lica koja su predmet postupaka transfer, odnosno na efikasnost međunarodne saradnje na ovom planu, a doprinijeće i snažnijoj poziciji Crne Gore kao članice Savjeta Evrope kada je riječ o ukupnoj pravosudnoj saradnji u krivičnim stvarima.

Primjena propisa neće izazvati troškove građanima i privredi, kao ni malim i srednjim preduzećima.

Propisom se ne utiče negativno na stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišne konkurencije.

### 5. Procjena fiskalnog uticaja

- Da li je potrebno obezbjeđenje finansijskih sredstava iz budžeta Crne Gore za implementaciju propisa i u kom iznosu?
- Da li je obezbjeđenje finansijskih sredstava jednokratno, ili tokom određenog vremenskog perioda? Obrazložiti.
- Da li implementacijom propisa proizilaze međunarodne finansijske obaveze? Obrazložiti.
- Da li su neophodna finansijska sredstva obezbijedena u budžetu za tekuću fiskalnu godinu, odnosno da li su planirana u budžetu za narednu fiskalnu godinu?
- Da li je usvajanjem propisa predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proisteci finansijske obaveze?
- Da li će se implementacijom propisa ostvariti prihod za budžet Crne Gore?
- Obrazložiti metodologiju koja je korišćena prilikom obračuna finansijskih izdataka/prihoda.
- Da li su postojali problemi u preciznom obračunu finansijskih izdataka/prihoda?

<p><b>Objasni.</b>  <b>Da li su postojale sugestije Ministarstva finansija na nacrt/predlog propisa?</b>  <b>Da li su dobijene primjedbe ukljucene u tekst propisa? Objasni.</b></p>
<p>Za sprovođenje zakon o potvrđivanju Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica nije potrebno obezbjediti dodatna finansijska sredstva u budžetu Crne Gore.</p> <p>Za implementaciju navedenog propisa nije predviđeno donošenje podzakonskih akata.</p> <p>Implementacijom propisa neće se ostvariti prihod za budžet Crne Gore.</p> <p>Nisu postojale sugestije Ministarstva finansija.</p>
<p><b>6. Konsultacije zainteresovanih strana</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Naznačiti da li je korišćena eksterna ekspertna podrška i ako da, kako</li> <li>- Naznačiti koje su grupe zainteresovanih strana konsultovane, u kojoj fazi RIA procesa i kako (javne ili ciljne konsultacije).</li> <li>- Naznačiti glavne rezultate konsultacija i koji su predlozi i sugestije zainteresovanih strana prihvaćeni odnosno nijesu prihvaćeni. Objasni.</li> </ul>
<p>Nije korišćena ekspertna pomoć niti su sprovedene konsultacije zainteresovanih strana.</p>
<p><b>7: Monitoring i evaluacija</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koje su potencijalne prepreke za implementaciju propisa?</li> <li>- Koje će mjere biti preduzete tokom primjene propisa da bi se ispunili ciljevi?</li> <li>- Koji su glavni indikatori prema kojima će se mjeriti ispunjenje ciljeva?</li> <li>- Ko će biti zadužen za sprovođenje monitoringa i evaluacije primjene propisa?</li> </ul>
<p>Nema prepreka za implementaciju propisa.</p> <p>Ministarstvo pravde biće nadležno za praćenje i evaluaciju primjene navedenog propisa.</p>

Datum i mjesto

Podgorica, 12. 07. 2019. godine

Starješina

Ministar pravde

Zoran Pažin



*Zoran Pažin*